

I. ÉVFOLYAM.
24. SZÁM.
1883.

YÉGVIDÉK.

PANCSOVA.
Vasárnap.
SZEPTEMB. 9.

TÁRSADALMI, SZÉPIRODALMI ÉS KÖZMIVELŐDÉSI HETILAP.

MEGJELEN MINDEN VASÁRNAP.

Előfizetési ár:
Egész évre 5 ft. Vidékre 5 ft. 50 kr.
Fél " 2 " 50 kr. " 2 " 75 "
Egyes szám ára 10 kr.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:

Jabukai utca: 121.

Idő küldendők a lap szellemi és anyagi részét illető minden közlemények.

HIRDETÉSEK DIJJA:

Három hasábos petitior 6 kr. Nyílttéri három hasábos petitior 10 kr.

Bélyegdíj külön minden hirdetésért 30 kr.

A fejedelmi ház öröme.

Azok az ágyulovések, a melyek a múlt vasárnap megrengették Ausztria-Magyarhon földét, élénk örömmre rezzegtették a Habsburgok hí alattvalóinak szívet; ama lámpák, fáklyák, gyertyák fénye, a melyek múlt vasárnap este nappalra világították meg ez ország éjjeli téreit, nyájas őszinte örömben égő arczokra világítottak: mert hiszen amaz ágyudörgés fejedelmi családunk legújabb hangos örömet jelezte, amaz ünnepi fény fenséges újszülött, a kis hercegnő, királyunk unokájának csecsemő alakjára sütött.

Egy új női szív ama falak közt, a hol irántunk annyi gyengéd érzést táplálnak, egy új kapocs, a mely rokonszenvező örömmel csatolja szíveinket fenséges királyunk szeretett családjához, s immár egy új név, mely ragyogni van hivatva s ragyogásának visszfényével a mi diésőségünket is nevelni van rendeltetve.

Zsendüljön az a drága szív a legnemesebb, legboldogabb, legboldogítóbb érzelmekre! Legyen az a kapocs mind bensőbb és tartósabb s legyen éltető erőforrása a szíveknek, a melyeket egybeköt! S az a név: Erzsébet Mária Henriette Stefánia Gizella, egyesítse magában mindazt a fényt és melegséget, a mely azokon tündöklök, s azoktól szétárad, a kiktől az ünnepélyes, szent keresszeg alkalmával az újszülöttnek adatott!

Mint az egész ország, városunk élénken, őszintén s méltóan adott kifejezést a boldogító szerencsés esemény fölötti örömeinek. Vasárnap esti 6 órakor háladó isten tiszteleten vett részt, ugyanaz nap törvényhatósági diszköz-

gyűlést tartott, a melyen méltóságos főispánurunk indítványára elhatározta, hogy örömfeliratot intéz O fenségéhez a szerencsés esemény alkalmából. A felirat a következőképen hangzik:

Császári és apostoli királyi
Fenség! Legkegyelmesebb
Urunk!

Ha más alkalommal, midőn Fenséged legmagasabb akaratát velünk tudatni kegyeskedik, büszkén meghódolunk Fenségednek népeit igazsággal és bölcsességgel boldogító legmagasabb akaratát előtt, ugy ezuttal, midőn szerencsénk van legmélyebb hódoló tisztelettel Fenségedhez ezen lagalazatosabb örömfeliratunkat intézni, Fenségednek hí népei iránti atyai szeretetére való tekintettel a legbensőbb hálával vegyült örömezzületek által őszintőztetünk és a Fenséged véghetetlen kegyéből reánk ruházott jogok gyakorlása tekintetében egyben köteleességünknek tartjuk, ezen érzületeknek kifejezést adni, midőn erre előtűnk szerencsés alkalom nyílik.

És mi szerencsének tarjuk, kifejezhetni Fenséged előtt azt, hogy azon öröm, mely Stefánia trónörökösén O Fensége Isten kegyéből történt szerencsés szülése folytán Fenséged szívet elárasztja, a mi örömünk is.

Fenséged szeretettel uralkodik népei felett, atyai szeretettel megoszt velük szerencsét és boldogságot, — mi mint Fenséged tántoríthatlanul hí fiait lelkiünk minden szálával Fenségedhez fűződöttünk, örvendünk, midőn Isten kegye örömmel áldja Fenségedet.

Fenséged hő imával fohászokodik az ég Urához, hogy fenséges fiának és fenséges

menyének újszülöttje legyen boldog hosszú élet pályáján és hogy szaporítsa a fenséges szülők boldogságát változatlanul, — mi Fenséged ezen imájához még azon igaz és őszinte óhaját kapcsoljuk, hogy Fenségedet és Fenséges Királyasszonyunkat, úgy Fenséged egész uralkodói családját érje öröm és boldogság mindenkor és hogy legyen örömük tiszta, mint a kristály, boldogságuk fényes, mint a napvilág; virasszanak angyalok az újszülött, fenséges Főhercegnő felett!

Ezek, Fenséges Urunk, azon legközlelbbi és közvetlen benyomások, a melyeket Fenséged fenséges unokája szerencsés születésének örvedetes híre reánk gyakorolt; örömet nyilvánítottunk ki érzületeinket és őszintén örvendünk, hogy erre alkalmunk nyílt, és alázattal esedeziünk Fenségedhez: miszerint ezen Fenségedet hön szerető fiait által ünnepélyesen hirdett, legyőzhetlen szeretetűnk — ragsszkodásunk — és hálánkkal párosult örömfeliratunkat legkegyelmesebben fogadni méltóztassék.

Kelt Pánsován 1883. évi Szeptember hó 2-ik napján a városi törvényhatósági bizottságból.

Főispán urunk jubilauma.

F. h. 11-én a jövő kedden lesz tiszteendője, hogy Stancsics György ő méltósága városunk érdekekben dús főispánja, elfoglalta ebbeli kitértő és fontos állását. Városunk hazafias pártja, illetve törvényhatósága elhatározta, hogy ez alkalommal a kitértő állású férfinak kiváló érdemei iránti tekintetből különös elis-

És mihelyt az utcákon befordul,
Nép tolong köréje, siralom kél,
Nők siralma, férfiak morajja
Zúg nyomában zajló torlatokban.
S a sebhett hős hallja ezt a zúgást,
Kettejüknek gyászos siratóját.
Am, ha volna már halálra válva,
Nem hajol a kérdők ostromára,
Megy a palotáig, száll lováról,
S hősi karja benuit erejével
Leemeli szerető halottját,
S vele némán föltántorg a lépesön.

A király fennüle esarnokában,
Oldalán ült székén a királyné,
Nem evett a reggeli falatból,
Nem ivott a reggeli italból.
S a király is, bárnint küszködik, hogy
Homlokának fellegit eltízze,
Nem bír le lelke borzadását.

Szól a király: Nem-e lépés jár kitűn,
Nem-e ember zajg alatt az utcán?
Am az asszony szemlesztve hallgat.
Szól a király: Im' közelg a lépés,
Nem a lépte kedves gyermekemnek,
És a másik messze földre ment el.
Vaj ki mer hát ily korán zavarai?
Válaszúl ott feltárul az ajtó,
És — nagyobbik fia tántorog be,
Némán néz az atyja ősz arczába,
A szönyegre fekteti halottját,
És mellette aztán térdre rogyván

Szépirodalmi csarnok.

A testvérek.

Költői beszély.

Irta Heyse Pál.

Fordította W. J.

(Vége.)

S messziről már a part fűzesénél
Út homokján láta barna foltot,
Ismerős kis zsonge tetemet lát,
Piros vérben elterülve rútul.
S odaugratván a hely színére
Láta halvány bájos gyermekorczát,
Tört szemét, mely oly sokszor köszönté,
Három sebnék vérét kis kabátján,
És nyakáról, mely vérrel rutitva,
Úti tarsoly fűgött, a miképen
Oldalán azt ő maga viselte.

Szörnyü látványt a mint látta a hős,
Füljajdula megrendülve mélyen.
Földre ugrék, ráesett a holtra,
Lepte esókkal, áztatá könyűvel
A korán elfonnyadt rózsaszerezt.

Igy feküdt ott és mögöttük a két
Pára álla jámbor nyihogással.
Végre aztán talpra áll erővel,
Kardjához kap görcsös markolással.

S mint dühöngve rántja ki aczélát,
Hág nyeregbe, megsarkalja ménjét,
És az útnak friss nyomát követve
Tova vágat ücsese tetemétől.

Ott a víznek két partjára hajló
Erdőn ráakadt a gyilkosokra;
Négy emberre, talpig fegyveresre.
Egyikökre vajni könnyen ismert,
Édes atyja leghűbb emberére.
S hogy a lónak hallák dobogását,
Iramodták volna ök futásnak,
Ámde rajtok út a bosszuálló.
S vezetőjük, atyja hű eselédét
Leteríti első kardesapással,
Másodiknak homlokát hasítja,
Harmadiknak — dárdával ki támad —
Ágyékát találja, hogy leszédül.
Ámde mintsem fordul nyegediknek,
— Száz lépésre a ki elfutott már —
Nyil találja egy araszt a szívtől.
S a negyedik megbűjt a sűrűben.

Árva jajszót nem hallott az erdő,
Csak vonagló hörgést három izben.
S a királyi elhalván színében
Vissza nyargal lassan a fűhoz,
Száll lováról — sebe bárhogy ég is —
Fölteszi a gyermeket lovára,
Úl maga is nagy bajjal nyeregbe,
És — szívében a nyil — hazafordul,
Átkarolván szerető halottját.

merésének és tiszteletének demonstratív kifejezést ad, a mely tudomásunk szerint méltó lesz mind a kitüntetett, mind a kitüntető félhez.

Lapunk nem politikai volta gátol bennünket, hogy ez alkalom jelentőségével kapcsolatosan fejtegetessük az ünneplendő férfi érdemeit. De kötelességünk, fennen kiemelni tiszta és erős hazafias érzületét, fáradhatlan buzgóságát, kitűnő tapintatát, a melyeket e tiszteletűn át igen nehéz és bonyolult viszonyok közt mindenkor a hazájáért iparkodott érvényesíteni és kötelességünk kijelenteni, hogy a mit városunk hazafias szellemben előre haladt, abban kétségbevonhatlanul neki van főérdeme. A gondviselés jutalmazza meg a jeles férfi kitűnő fáradozásait és érdemeit törhetlen testi és lelki erővel és tartsa meg még sokáig egészségben városunk és hazánk javára!

Diszküldöttség ő Felségéhez városunk részéről is indul Szegedre, azon esetre, ha a király odajövetele csakugyan megtörténik. A múlt vasárnapi rendkívüli közgyűlésen Stancsics György főispán úr ő méltósága tette az indítványt, a mely egyhangulag elfogadtatott.

A küldöttségbe a főispán úr vezetése alá beválasztottak: Gromon Dezső kormánybiztos úr ő méltósága, Christian Antal polgármester, Hergloz Antal kir. törvényszéki elnök, Cserneki és tarkói Dessewffy Izidor törvényszéki bíró és thatósági bizottsági tag, Haiser Károly, Bachmann Antal, Krnyacsai Jagodics Sándor, Máj Márk, Radda I. Mihály, Weiffert Károly, Weiffert Ignác, Gramberg Nándor, Boborony Velizár, Weiss Henrik, Dr. Kasapinovic Svetislav, Csercsévics János, Margrandner Fülöp thatósági bizottsági tagok, Péter Pál főjegyző, ár. elnök, Jakobovics Ágoston róm. kath. plébániai helynök, Zsivkovits Vázul gör. kel. esperes, Schwalm György ág. hitv. és Erdős József hely. hitv. lelkészek, Torday György reálgymnasiunai és Márton Imre polgáriskolai igazgatók, Messer Fülöp ügyvéd, mint a helyb. izr. hitközség elnöke, Wittigschlager városi kapitány, Dr. Grigorovics Illés főorvos, Dragon János és Dobrics Frigyes városi tanácsnokok, Dr. Gadjanszky Lyubomir, Zsitkovszki József, Feymann Gyula és Czillinger Jenő ügyvédek.

Id. Gr. Ráday Gedeon ő méltósága, a pancsovai kerület orsz. képviselője a hónap folyamán városunkat meglátogatásával

Tompán így szól: Áldozatod itt van!
A haláltól, melyet nékem szántál,
Megfosztott e gyermek hős szerelme,
S én halálom őt hozzulva lettem.
Jó éjt! Immár követem öcsémet.
Jó éjt néked is anyánk, ie árva!

Ezt a búcsusztót hogy elrebegete,
Szíve gyilkát kivoná erővel,
Vér sugára hogy magasra szökkenet:
S a hős halva omlott öcsese mellé.

Hogy a szolgálak aztán bényítanak,
A királynét elalélva lették,
Arca hajta a bajnok fejéhez,
A ruhája vérevel keverve.
A király meg hátradölve üle,
Két fiára mereven tekintve;
Meggzólítani senkisémerészlé.
Leve dél, elérkezett az este,
És még mindig mozdulatlan üle.
Este végre, hogy kezét tapinták,
Jéghideg volt s szívere megállta.

Még néhány nap jöve, szomorú nap.
Szven-Kjang elhagyá a pusztá házat,
Visszaköltözék szülő honába,
Atyjához tért gyászos özvegyiségben.
Am alig néhány hét múlva délről
Idegen nép vad hordája tört be,
Feldulák az ország dús vetését,
Nem vala, ki elrémítse, bajnok.

készül meg tisztelni. A helyb. szabadelvű párt tegnap e tárgyban R a d d a M i h á l y alelnök elnöke alatt ülést tartott és bizottságot küldött ki, a mely a kitűnő képviselő úr fogadtatására intézkedéseket tegyen.

A torontálmegyei alispán évi jelentéséből. Már múlt számunkban volt alkalmunk derék alispánunk jelentésének bevezető részét közölnünk. Nem mulaszthatjuk el a nagyérdemű füzetből különösen a pancsovai járásra vonatkozó adatokat, avagy általános érdeklő részeket is ide ígatni.

A törvényhatósági bizottság működésének kétségteljes legfontosabb része a megyei tisztviselői nyugdíjintézetének életbelépése, mely aránylag nehéz teher mellett a megélhetésnek legalább feltételeit megadja a kiérdemült tisztviselőnek. Fontos továbbá a bizottságnak erélyes támogatása, melyben a nagyikindai gymnasiumot részesítette. Megemlékezik a jelentés az Überlandiális földrre vonatkozó 1882-évi XXVIII. t. cz.-ról.

A tisztikar tevékenységéről szóló fejezetben olvassuk, hogy a pancsovai járás szolgabírói hivatalában 1881-évi hátralék volt 1639 db. 1882-ben befolyt 10180, elintézendő volt 11819; elintéztetett 10722. „A volt határörvidék területéhez tartozó antifalvi, alibumári és pancsovai járasok szolgabírói által kimutatott hátralékok főindoka azon, már több ízben hangoztatott körülményben rejlik, hogy ezen járasok szolgabírói a házközösségi ügyek által szerfelett szaporított teendőiket nem képesek a jó közigazgatás által megkivánt gyorsasággal elérni.”

A vasutak ügyére nézve jelenti az alispán, hogy „élénk érdeklődés nyilvánul a nagybecskereki pancsovai” tervezett vasuti vonal iránt. Bár siettetné ez érdeklődés a tényt is!

A megye tulajdonát képező ingatlanok sorában olvassuk a 63. szám alatt a pancsovai volt hadbiztosi épületet, (mely a volt végvidéki levéltára használtatik), és a volt ezred-orvosi szállásépület.

Kihágási eset volt a pancsovai járásban 83; pénzbírság kiszabott 2923 frt. 25 kr. Tűzrendszet dolgában volt 6 községben 4 szeker, 7 kézi fecskendő 8 községben semmiféle szer nincs. Tűzeset volt: 9 a kár: 1622 frt, ebből biztosítva 800 frt. Cselédkönyv a pancsovai járásban, az 1881-évből 176 lón kiszolgáltatta, 1882-ben csak 134. Művelődési egyesület az egész járásban csak 1 volt, a franczföldi olvasó egyesület.

Népesedési viszonyok. A járásban van 7258 ház, 42706 lélek, és pedig 344 magyar,

Várost, várat mind kifosztogatták
Üszköt hánytak a királyi várra:
És a kastély ténye porba omlott,
És a szedres leve bús avarrá.
Büvő tüköskök panaszos danája
Zümmögött csak a sivár romok közt.



A szem.

A test ablaka, a lélek tükröje. Kitélik belőle: csatorna, gyújtólenese, tör, villanytelep stb. Használati alkalmaztatása szerint, lehet: az erény pajzsa, az egyetértés jelzője. Lehet figyelmeztető, intó, dorgáló, parancsoló, tiltó és: ki tudná megmondani mi minden nem?!

Van többféle szem. Birka szem, borsó szem, mákszem, ökörszem, tyukszem, st. f. Én ezuttal csak az emberi szemről írok.

Ez egyenértékű az egész világgal. Hisz a régi közmondás szerint: „Szemnek áll a világ; vaknak az alamizna.” Ez azonban ma már csak szemként, vagy éppen szemerenként kerül.

A szemem, mint ablakon át látjuk a világ szépségét. S viszont: a szépség fogalma a szemem át hatol a lélekbe. A szemem mint csatornán ömlik ki a boldogság, vagy boldogtalanság vize. A szemem ragyog vissza, — mint tükrön, — a lélek öröme, vagy bánata. Ha a szem a boldogság árjának szolgál csatorna gyanánt, a könyvek az arezon gyöngyökként ragyognak. A boldogtalanság könyvei szörnyű keserűk.

11573 német, 350 tót, 10277 oláh, 17352 horvát-szerb, 698 egyéb hazai nyelvű, 18 külföldi nyelvű, 2094 beszélni nem tudó; vallás szerint 11033 róm. kath., 24 görög kath. 27597 gör. kel., 3862 ágostai, 74 hélivét, 35 izraelita, 81 egyéb hitfelek.

Termési kimutatás. A pancsovai járásban be volt vetve 26183 hold búzával, 8115 zabbal, 4878 árpával, 277 kenderrel, 17786 tengerivel, 1083 burgonyával, 34 dohánnyal, 2532 szőlővel, 9196 szénával. Termett összesen vámmázsa 188411 buza, 62032 zab, 43153 árpa, 1305 kender, 193234 tengeri, 58996 burgonya, 510 dohány, 6138 szőlő 55956 széna.

Az iskolaiügyről szóló jelentés kiemeli a pancsovai iskolákat. A Fröbelgyermekkeretéről szóló cikkekében olvassuk, hogy „a pancsovai gyermekkeretben a társalgási nyelv magyar és német, Pancsova város területén egy állami gyermekkert feállítását most van folyamatban.”

Az ármentesítésről szóló fejezet többi közt konstatálja, hogy „az ármentesítés költségei aránylag legnagyobbak a pancsovai ármentesítő társulatnál.”

Heti szemle.

Chambord gróf temetése nagy ünneplésséggel végbe. A royalisták tüntető aktust csináltak belőle. Letűnt reményeik, gondolák, hadd éljenek tovább legalább a formában, ha már lényegök elpusztult. S míg a mély sírba temeték utolsó sarját egy nagy és egykoron oly hatalmas nemzetségnek, — új hajtás nőtt ki a Habsburgok terepélyes fájából: Stefánia főhercegnő egy fejlett gyermeknek lön anyja. S mindez akkor, amikor a birodalom társországa jó napot csinál magának, és zavarog a mi rovásunkra. Csakhogy a horvátok elszámították magokat, mert a kormánybiztos kinevezése meg fogja tani őket is tanítani arra, mit mond a reglement.

Az antisemita virág még mindig burjánzik. A statarium majd őket is kijózanítja: mert hát nem épen kellemes érzés, mikor az ember elgondolja, hogy 24 óra alatt a magasban, a levegő égen himbálódzik. Hisz ez van olyan bórzasztó, mint az ischiai katasztrófa, melynek balsorsosai javára készülnek a budapestiek ünnepélyre. Vagy mikor egy steglitzi vasuti szerencsétlenség egy perez alatt tucatszámra megkivánja szegény áldozatait.

De a természetes halál is megkivánta a lefolyt hétben áldozatait. Két kiváló hirtű írót ragadott ki az élők sorából, a szeniális Turgenjeff-et, ki már hetek óta küzdött a halállal, és a kedélyes. Levin Schücking-et, kinek beszé-

A domboru üveg lenese úgy összegyűjti a nap sugarait, hogy a taplót is képes meggyújtani. Mért ne lobbanthatná lángra, fejünk domboru leneséje, a szem, az emberiség leggyűlékonyabb taplóját — a szívet? A szem leneséje villámossággal gyújt.

Gyújtó erejét már a költő ismerté. Máskép nem írta volna:

Ne nézz reám, süsd le szemed,
Elégeti a lelkemet.

Ha nyegle dandy erényesnőre veti mon -vagy binoklival fegyverzett szemét, nem sújtja -e ez le őt, szüzies szemérem érzetének egyetlen szemszúrásával, a megsemmisülésig? S viszont, egy, a rokon érzelem villám áramától ragyogó szem: nem járja-e át éles és édesen metsző törként szívedet?

A kártya asztal mellett is van szerepe a szemnek. Egyik, kinek szerenese kisasszony hátat fordított, nagy szemeket merészt, midőn orra elől a blotott eltűnik. Másik, ki tükörrel ül szemben, vagy egy magához hasonló fosztogatót inasként szerepeltet, majd a tükörbe, majd annak szemébe néz. Fortuna kisasszony szemé is neki mosolyg. Policzaj szaglású, mindent látni — hallani akaró embert — szemfülesnek neveznek. A szemfüleskedés némelyeknek érdem rendet, másoknak megerdemelt titegüket szerez.

Ha tested ablakja elhomályosul, vagy épen kitörlik, vaknak neveznek. Ily állapotban legalább alamizsnára tarthatsz igényt. De, ha lelked tükörrel kopik le az erény foncsora, szemtelen lesz neved. Ez állapotban sokan nemcsak igényt alkot-



lyein oly igaz élvezettel nem egyszer gyönyörködünk.

Egyáltalán mozgalmas egy hét volt ez a mostani. A politikusok is örültek, hogy a salzburgi találkozás oly szépen sikerült, s hogy Károly király végre beletörődött a bécsi látogatásba. Csak szegény honvédeink nem örülnek a mozgalmon, mert ebben a nagy hőségben ugyancsak kellemetlen a sok és folytonos mozgás.

Ez általános európai vajadás közepette, a mely magyarában az orosz birodalom körül forog, halt meg annak egy nagy fia, nagy költője: Turgenyev Iván Szergievics, orosz regényíró. Sorosa az volt, a mi a legtöbb orosz lángész: életének nagy részét száműzetésben töltötte és a külföldön Párisban, adta ki lángelkét is. Valamint élete, úgy halála is hasonlított a genialis Heine-éhez: iszonyu kínok, szálnat keltő szenvedések közt és után halt meg — idegen földön.

HELYI HIREK.

A Fenséges trónörökös pár családi örömeinek hírére hó 2-án, vasárnap d. u. 2 órakor hozta meg városunkba a táviró. Előre megállapított terv szerint $\frac{1}{3}$ órakor dördültek meg a mozsarak, főhercegnő születését jelezve. A Ft. csanádgyházmegyei hatóság kövirata értelmében este 6 órakor a helybeli róm. kath. templomban ünnepélyes hálaadó isteni tisztelet tartatott, melynek végzetével, az ott jelen volt hatósági és honvédségi tisztikarok, valamint testületek, ugyanazon alkalomból a gör. kel. templomban $\frac{1}{2}$ órakor tartott isteni tiszteletre vonultak.

Görgey Kornél honvédtábornagy úr ó nagyméltósága f. h. 13-án délután Nagybecskerek felől városunkba érkezik, hogy megvizsgálja a mostani gyakorlatra behitt honvéd tartalékosok képzettségét. A kitűnő altábornagy úr bizonyára a mi honvédeinknél is örvendve fogja tapasztalni, hogy a humánus szigor — a mely a jeles Petrovics őrnagy úr kedvelt parancsnoksága alatt álló derék tisztikarnak fölve — aránylag igen rövid idő alatt is jó katonát nevel.

Komának hívta meg Ő Felségét, Rudolf trónörökös, Kraus Gyula helyb. molnár mester f. h. Szept. 2-án reggeli 6 órakor született fiának keresztelőjére, azon ötletről, hogy a trónörökös lánya ugyanaznap és ugyanazon órában született.

Ujzászlót csináltatott a város, melyen a városi ezimer is rajta van. Óhajjuk, fennen lobogjon számos honi és városi dícsőséges alkalom büszke és őszinte jelzőjeként.

Kinevezések. A torontálmegyei főispán által Tallián Emil n.-szt.-miklósi szolgabírósegéd és tb. szolgabíró tör.-becsei szolgabírónak lett helyettesítve. Az ez által megüresedett állomásra Rónay Emil ideiglenesen a nagy-szt.-miklósi szolgabíróhoz szolgálatattételre beosztott, de tulajdonképpen a n.-kikindai szbirósághoz kinevezett szolgabírósegéd lón a jövő tisztújításig

nak magoknak a tiszteltetésre, sőt megkövetelik azt.

Gyermekekkel szemben, a szemek egy-egy mozdulata vagy a szemhéj és öld egy-egy rándulása a nyelvtanban elősorolt mindennemű intő, tiltó, parancsoló stb. szócskák helyettesíti. Jó, ha a gyermek úgy neveltetik, hogy az ilyen szemjelzéseket jól ismeri. Ha ez minden gyermekre nézve állana, ugy nem is lett volna szükség az iskolákból a hajlékony vesszőt kiltani.

A rendőri közegeknek éles szemeknek kell lenniök. Sok szemem szedett szeméte van a társadalomnak, kiket szemmel kell tartaniok. A szemét szörül szembe jut egy néhai uram bátyám elmés mondása. Folyton gáncoskodó társát e kádenciával főzte le:

Másnak hibájára teszsz pász szemet?

'Sz ön küszöböd előtt rakással a szemet!

No lám! Ha e két sort le nem írom, a pász szemről meg is feledkeztem volna. S pedig az, már mint iparezikk nevezetes. De még nevezetesebb azon szerepében, midőn hivatva van a gyöngye szemeket felfegyverezni.

Ha tisztos ősz urakat vagy delnöket látok pász szemmel, a tél jut eszembe. A pász szem téli ablak gyanánt tünik fel. Mily jól esik a meleg szobából téli ablakon kinézve számítgatni: hány fok lelet a hideg oda kün? S hát egy, a haza és embertársai javának munkálásában megöszültnek, nem eshetik e jól élete telén, az emlékezet szemével visszatekinteni híven megfutott pályájára?

A szem játékra is használtatik. Ismertem

véglegesítve; továbbá az akként üresedésben levő n.-kikindai szbiróságdi állomásra Kovács Lajos tb. aljegyző, a Vízkelety Gusztáv pancsovai szbiróságdi helyhatósági biztossá lett kinevezetése folytán megüresedett állomásra pedig Jankó Agoston főispáni helyettes kiadó és tiszteletbeli aljegyző helyettesítettek; míg utóbbi helyére Orsó Mátvás közíg. fogalmazó gyakornok lón helyettesítő minőségben kinevezve s egyuttal tiszteletbeli megyei aljegyzői czímmel felruházva.

A nagybecskerek-pancsovai vasút tárgyában Antalfalván f. h. 17-én értekezletet tartanak az érdekelt községek képviselői, a melyen felolvastatik az egyes községeknek a vasút létrejöttéhez felajánlott anyagi hozzájárulása s így az értekezlet igen fontos eredményt lesz. Pancsova városa majd csak azután határoz e tekintetben.

A kath. magyar istenitisztelet tartását kérvényező folyamodáshoz az aláírókat Kovács Tamás helyb. derék eszmadiamester gyűjtötte volt. Isten éltesse!

Dyphteritisben haltak meg Sándorfy Adolf úr kis 16 hónapos lánykája és 8 éves fia egészben 13 nap alatt. Vigasztalja a szerencsétlen szülőket a mindenható végtelen jószágú kegyelem!

Német színház. A „Kaland a zárdában” ez. vigjátékot adta a Dubaféle társulat f. h. 1-én. A rendes erők adták a megszokott módon. Vasárnap tömöttén elfoglalt asztalok előtt a „Der letzte Nationalgardist” című, nagyon népszerű és hatásos népszínművet adták. Tewele adta s igen jól a gardistát, nejt nem kevésbé jól Dubáné asszony. Egy új tag is lépett fel ez estén, Peter úr, a cseh Navratil szerepében meglehetősen sikerrel. Szerdán „A király lány, mint koldus” ez. Raupachféle darabot, csőtörtők a bohókás „Stern Izsákot” adták nagyszámu publikum előtt. Tegnapra a „Niniche” t tervezték. Híröböl ismeri mindenki. De nem ajánlottuk volna hogy ily szellemű és jellemű darabban nálunk fellépjenek. A frivol motívumok és a a frivol zene csak úgy nyerne jóérzésű publikumnál jogosultságot, ha művészi keretben művészi kivitelben jelennek meg, a mit ez a társaság nem képes produkálni. Így az ilyen darabok nemcsak izetlenek, hanem határozottan erkölcsellenek s a színező vétkezik, ha előadja. Reméljük, hogy publikumunk méltóan fogadta.

Vége a nagy pornak, rekkenő melegnek, a melyek már csaknem el tűhetetlenek voltak. A beállott öregeső egyszerre megváltoztatta a külvilág képét, tán nagyon is; parasol helyett paraplé, pongyola félczipő helyett sáros csizma, izzadó, tüvő alakok helyt mindenfelé hoszu felöltös dídergő alakok. A gazdák is várva várták az esőt, kivéve azokat, a kik még nem végeztek el a gabonacséplést. Ezek persze most nagyon kényelmetlenül áznak.

VIDÉKRŐL.

A temesvári magyar nyelvtérjesztő egyesület érdekében Temes megye alispánja által az alája rendelt közegekhez kibocsátott felhívás nem maradt eredménytelenül. Mint értesítünk, a kibocsátott gyűjtőveken már eddig

színigazgatót, ki minden szerepében csak szemével játszot s mindig egy és ugyanazon szemjátéka volt. Elég volt egyszer látni.

Mi gyakran mutat hamisan a lélek tüköre — a szem! Nyájason mosolyg valaki szemébe. Azt hiszed: lelke érzelmének színmézből párolog dunszt száll feléd szeméből. Pedig, ha lelkébe láthatnál!.. Irigységét palástolta el. Ugy kell neked! Mért merészelsz jobb, szebb, vagy szerencsésebb lenni nála?!

Hány rosz férj áldott neje nem erőlteti mosolyra szeméit akkor is, midőn azok lelke keservének esatornájává akarnának lenni. S viszont: hány szarvakkal díszlő férjnek kell szemémet hunynia oly dolgok felett, melyek szemöldjeit rángásba hozzák s homlokát sötét ráncokba szedik! Ilyen, s még több más hamis szemjatek is van.

A hamis szemjatekokkal egyenlően terjed a szembe nézés különböző ucme. Kinek lelke a hit szemével néz, az nem ijed meg semi véstől. Az élet bármely viszontagságával farkas szem mer nézni. De, a kinek lelki tükörét a hitetlenség vi-hara összetörte, az elveszti bátorságát az élet küzdelmeivel szemben. Áls szeméből eredő bátorsága (?) gyávává teszi. Behuny szemmel a halálba megy. Öngyilkossá lesz. Szemé nincs arra, hogy nézze: mi szép az élet nemesen átküzdve! Thü.. mi sötét kép! Forduljunk el tőle.

A szemnek van nemesítő hatása is. Disz-cserjék, rózsák söt gyümölcsfák is szemzés útján nemesíthetők. A szemzés évadja ugyan vége felé

is nagy számban lettek bejegyezve az új tagok: szolgabírák, polgármesterek, községi jegyzők és plébánosok egyaránt buzgólkodnak, hogy a taggyűjtés eredménye minél fényesebb legyen, s hogy az egylet kiterjeszthesse működését a megye területére is.

Délmagyarország előkelő társas kö-reit élénken foglalkoztatja egy öngyilkosság, mely állítólag szerencsétlen szerelemből követtett el. Az eset hősnője egy özvegy nő volna, ki már régebbi idő óta bensőbb érzelmeket táplált egy előkelő állású férfihoz. Ez — úgy mondják — előkelő állását főképp az özvegy széles rokoni összeköttetéscinek köszönhető, de azért a napokban egy nemrég főúrrá lett nagybirtokos leányának kezét kérte meg. Ezt az özvegy annyira szívére vette volna, hogy öngyilkossá lett. Közöljük ez esetet, mert széles körökben beszélnek róla, bár kételkedünk hitelességén.

Arany menyegző. N. Becskerekéről írják, hogy dr. Schimmer torontálmegyei főorvos arany menyegzője Torontál megye és N. Becskerek város fényes ünnepélyévé vált. Hertelendy József főispán küldöttség élén jelent meg a jubilánsnál és a megye nevében üdvözölte. Minden oldalról virágok és üdvözlő táviratok érkeztek a jubilálóhoz.

UJDONSÁGOK.

Konzulátusi tanfolyam a felső kereskedelmi iskolákban. Gönczy Pál min. tanácsos a közoktatásügyi minster megbízásából, nemrég tanácskozásra hívta meg Lewin Jakabot a budapesti kereskedelmi akadémia igazgatóját és Kiss Sándort a kolozsvári felsőbb kereskedelmi iskola igazgatóját, mely tanácskozások legfontosabb tárgya a konzulátusi tanfolyam kérdése volt s erre vonatkozólag abban történt megállapodás, hogy egy a budapesti kereskedelmi akadémian mint a kolozsvári felsőbb kereskedelmi iskolában a rendes három évi tanfolyamon kívül a keleti dolgokkal mintairóadilag foglalkozó negyedik osztály fog felállítani azok számára, akik a keleti kereskedelemre, esetleg konzulátusi hivatalokra kívánják magukat kiképezni. E tanfolyamra természetesen csak azok vétettek fel, akik a rendes három évi tanfolyam végzetével eredményes érettségi vizsgát tesznek.

Vándorló házak. Másutt, mint Amerikában nem is történhetik az ilyen esoda. Ez a legújabb amerikai utyészet, a köházakat más helyre vinni. Bostonban tették az első kísérletet; egy nagy szállodát négy méterrel hátratólták. Ezután Buffalóban s több más helyen kitűnő sikerrel alkalmazták ezt a hasznos művészetet, mely fölöslegessé teszi vasutépítés, utszabályozás esetén a leontást. Ily esetben egyszerűen előre, vagy hátratólják a köházat, ha az még oly magas is. Az új módszer két főreszből: emelésből és tolasból áll és a munkás sippal adott jelre egyszerre fordítja meg a csavart. Chicagóban egy utca, szabályozás alkalmával több házat toltak így el-anélkül, hogy sérülést szenvedtek volna.

A magyarosodás egy tényezője. Kakujiy Károly temesvári tanfelügyelőnek „Magyar nyelvgyakorló és olvasó könyv nem-magyar ajku népiskolák számára” című tankönyvéből eddig kétszáz ezer példány kelt el. A könyv. melynek

jár, de azért nem tartom időszertlennnek megemliteni.

A szemmel lehet néha jó Gschäftet is csinálni. Jákob Rachellel semmit sem kapott, sőt Lábánnál hét évig kellett szolgálnia érte. De hogy a csipás szemü Liát is elvette, a nyájnak felét kapta vele. Hány bandzsál szemü, ragyás arcot nem varázsolnak széppé az ezres bankók! Aligha az öreg Klío is győzi mind feljegyezni.

A szem is különféle betegségeknek van alávetve. Némelyeknél fekete vagy szürke hályog fogja be. Ezek egyes, ritka esetekben műtőzés útján gyógyíthatók. Kissebb foku szem bajokat néha természetesvizzel és zöldbe nézéssel gyógyítani lehet.

A lelki szemről az elfogultság hályogát legrikátabban sikerül leoperálni. Ez a legveszedelmesebb szembetegség. Nálunk oly járvány alakjában uralkodik, mint Egyiptomban a kolera. A különbség csak az, hogy amaz, ott már szünőfélben van: nálunk pedig e veszélyes szem baj a tudakossággal egyenlőpést tartva terjed. Még számbavehető tudósoknak sem mindig sikerül kikerülni. Tánam a nem régen tartott II. ik országos tanítógyűlés lefolyása.

Nevezetes, hogy e szem bajt mindenki felismeri máson! Önmagán — soha! Étvágytalanságot nem, sőt fokozott étvágyat csinálván, — gyakran mások vagyonára is — mindenki jól érzi magát mellette.

E szem szűrési betegség eszméje, legyen utolsó szemé jelen elmefuttatásom lánczának.

Tamás Marcol.

első kiadása kilencz évvel ezelőtt jelent meg, az első volt, mely idegen ajku polgártársaink meggyarosítását tüzte ki célul és utánzatai közt ma is gyakorlati használhatóság és elterjedtség szempontjából az első helyet foglalja el. Százeczen tanulták meg belőle a magyarnyelvet ismerni, a magyar költőket kedvelni és a magyar hazát szeretni. A jeles tankönyvhöz tartozó vezérkönyv le van fordítva tót, bolgár és szerb nyelvre. Azon alkalmából, hogy a jeles tankönyvből eladott példányok száma elérte a 200,000-et, a kiadó, Aigner Lajos, szegény iskolás gyermekek javára ezer példányt ajánlott fel, melyeket elküld a temesvári magyarosító egyesületnek, a tolna-baranyai és szepesi tmitőegyleteknek, a temesmegyei, torontalm., brassó-szörénym., mosonym., pozsonym., sopronm., vasmegyei és bács- bodrogai tanfelügye- lőségeknek.

IRODALOM.

TUDOMÁNYOS TANKÖNYVEK.

Szabó József a budapesti tudomány-egyetem ez idei rektora igen nevezetes és eddig még kevés figyelemre méltatott kérdést pendített meg bevezető beszédében. Rámutatott ugyanis az egyetemi tanárnak egyik nagy és szép feladatára, a tudományos tankönyvek írására. A mi egyetemi tanáraink nagy része távolról sem tölti be hivatását, úgy a hogy kell. Hetenként 6—7 órát praeclegálni, a szokásos colloquiumokat ledarálni s néha-napján mint vizsgálati bizottságitag szerepelni s sora ennyi az a mit az egyetemi tanár mináiumk elegendőnek vél. Pedig hát minő nemes, minő nagy az a h a t á s, melyet egy kitünő egyetemi tanár a hallgatóságra gyakorol, ha közte és hallgatói közt a hivatalos találkozások hideg formaiságán kívül van még egyéb kapcsolatok: a tudomány közös becsülése és művelése folytán támadt barátság. Mint minden tanító és tanár, úgy az egyetemi tanár is mentől többet értenek hallgatóságával a tanterem falain kívül is: mert a dialógikus eszmecsere, a pro és contra, a változón szikrázó ötletek ezek szülik a nagy gondolatokat, ezek oltják belé a fiatal kedélybe a tudomány szomj nemes felhevülését, ezek termékenyítik meg évtizedekre a zsenge szív fogékony talaját.

S van az egyetemi tanárnak egy másik nagy feladata, — az, melyre Szabó rámutatott. Ez az egyetemi hallgatók számára való tankönyveknek írása: olyan tankönyveket értünk, melyekben az az illető tanártól előadott tudomány szak encyclopaedius methodikája, illetve rendszerre össze van foglalva. Egyetemi tanáraink nagy része apró, speciális kutatásoknak szánja idejét: ezekben persze, kis körükben fogva előbb remélhető a siker. Csakhogy a közvetlen haszon, a hazai tudományos viszonyainkra háramló haszon semmi esetre sem lesz akkora, mint egy világosan írt, összegező, nemzeti viszonyainkat szemmel tartó nagy tankönyvé. Ha az egyetemi tanár hűsz. hűszentő évig tanítja már tárgyát, teljesen beleélte magát, ismeri annak összes tájékat, teljes irodalmát, egész methodikáját; — s ha akkor e dús tapasztalatok, e mely ismeret alapján tudomány tankönyvét megírja; s ha úgy cselekszik mindenki, — egy félszázad múlva minő impozáns sorát bírnók a hazai tudományos, összefoglaló munkáknak.

S hogy a különben mindnyájunktól már rég ismer eszme, melynek Szabó csak kifejezést adott, minő tudós eredményeket szülhet, azt már néhány eklatáns példából láthatjuk. A mondott módon jött létre pl. Greguss Ágost kitünő költészettana, és aestheticája, Budenz számos nyelvészeti munkája, Szabó legújabbban megjelent geológiája. Hajnik Egyetemes Európai jogtörténelme stb.

F. E.

A „Budapesti Szemle“ szeptemberi kötete már megjelent. Mika Sándor „A pápaság fölemelkedése a XI. században“ című nagyobb tanulmányt kezd meg benne. Ruzsicska Kálmán a francia bölesészeti irodalom egyik új tanulmányát ismerteti meg „Cabanis, Bichat és Schopenhauer“ ezimen. Janet Pálnak a „Revue de deux mondes“ ben 1880-ban megjelent ama cikke ez, melyben Schopenhauer francia őseivel foglalkozik, kiket Cabanis és Bichatban vélt föltalálni. Kovács Lajos hatodik közleményét ad „Történelmi tanulmányok“ ezimen, mely eddig legnagyobb részben az 1848-iki szeptemberi napokkal foglalkozik. Van novella is a kötetben „Ki festette a Murillót“, üvértelen angol szerzőtől, fordította Csurgó György. Költeményt („Ifju lantos“) öreg poetánk Lévy József írt, Perényi István pedig Lenau egyik hosszabb költeményét („Az örök zsidó“) fordította le. Pauler Gyula polemikát írt Salamon Ferencz ellen, a ki vitatja az akadémián külön véleményben és hírlapi cikkekben, hogy a honfoglalás évének biztos megállapítására a történelmi kutatókból tisztán kimeríthetni a 897—898 évet. Pauler véleménye azonban az, hogy Salamon érvelései és következtetései az érdekekben gazdag szerző tudományos babérait nem gyarapítják. „A magyar zene s a francia sajtó“ ezimen Bertha Sándor, Párisban lakó zenesz hazánkfia, kitől június végén az Opéra

Comiqueban a „Mathias Corvin“ egyfelvonásos dalművet adták elő, e dalmű előadásának ötletéből és a párisi lapok nyilatkozatainak alkalmából mond el egyetmást, s abban többi közt azt, hogy a párisi lapok a czigányzene után alkotván fogalmat maguknak a magyar zenéről, Bertha operájától is olyan zenét vártak, minőt azok a nyilvános helyeken produkáltak. Bertha tiltakozik az ellen, hogy a czigányokat a magyar zene igazi tolmácsainak lehessen tekinteni. Azt írja. De még egy pillanatra megengedve zenénk korlátoltságát is, nem látom be, miként lehetne azt a czigányoknak engedni át, kiknél előhaladásra hajlam ninc. Zenei képességek inkább physisi ösztön: zenészkedésük kaszt-rendszerből kifolyó foglalkozás, melyet századok óta egy lélekállapotban ugyanazon eszközökkel hajtanak végre. Ha újabb műsoraik kikibővítése szempontjából elődási modorokat itt-ott meg is változtattak, a változtatások megtételére önmagok képtelenek voltak; kitanult zenészekhez kellett fordulniok, kiknek hangszerezését, többé-kevésbé ügyes összehátolását szó nélkül elfogadták, betanulták. Ezekre pedig szükségök nem lett volna, ha az országban nem épen esekély számu zeneiskolák tanfolyamait látogatnák, s azokban rendszeresített ismeretekre temének szert. Ily szellemi disciplinát azonban nem térnek meg, a legjobb tanárok kezéből megkisebbedve kerülnek ki, a helyett, hogy a művészet törvényeibe való beavattatás előnyükre válne, a tanulás tehetőségük megbénítja, elgyöngíti. Az általok ez oldalról felmutatható vívmány sem nyújt tehát kellő biztosítékot arra nézve, hogy birtokukban zenénk haladásokat tehetne. Kiforgatva hősies, méltóságos egészséges kedélyű jellegeből a folytonos huzás-vonás, a meg nem szünő ezikornyázás következtében: örökös kiskorúságra kárhoztatva előadási műveltségének hiányos voltánál fogva: elkerülhetetlen sorsa nálunk a lassankénti elesenevészülés lesz, a nélkül, hogy fejlődésének tetőpontját csak egy perczig is elérte volna. A magyar műzene fejlődése érdekében — mondja továbbá Bertha — az egyetlen mód; iskolát alapítani: magyar tartalommal klasszikai irányt egyesíteni. Csak jól képzett művészek virágoztathatják föl, a magyar műzenét. — A B. Szemle végén most is megtaláljuk az irodalmi értesítőt, mely könyvekről szól. A Ré-vay-féle kiadásu „Jó könyvek“-kel is foglalkozik s azok közt Mikszáth Kálmának Jókairól írt könyveskéjét állítja helyes mérték alá. Léhasággal vádolván a szerzőt, hogy oly nagyra van Jókaiával.

TÖRVÉNYSZÉKI CSARNOK.

1883-évi SZEPTEMBER hó 14-én.

Végtárgyalások:

1. Bokorov Anta, sikkasztás; 2. Nedics Jozsa, csalás; 3. Czikora András lopás; 4. Gyura Szima becsületsértés, 5. Márkov Stefan, súlyos testi sértés 6. Pásztor Jozsef, gyilkoskísérlés.

Itélet hirdetések.

1. Dragisits Lázár, súlyos testisértés. 2. Perkov Luka, súlyos testi sértés, 3. Tretta Illia, tüzvész okozás 4. Illisin Zsiván, súlyos testi sértés, 5. Bedov Lázár, súlyos testi sértés, 6. Gengler János, lopásért.

1883-évi SZEPTEMBER hó 15-én

Végtárgyalások:

1. Pflug Gyula, rágalmazás, 2. Koller Károly, sikkasztás, 3. Szekesán Simon, rágalmazás, 4. Felbapov Iszák, zsarolás, 5. Jovánovits György, lopás.

Itélet hirdetések:

1. Marin Ignacz, lopás, 2. Lepedát Lázár, emberölés, 3. Vlahovits Márko, súlyos testi sértés, 4. Sztanajev Milán, lopás, 5. Omaszta Gyuró, sikkasztás, 6. Márkov Koszta, súlyos testi sértés, 7. Juhik Jankó hatóság elleni erőszak, 8. Csavits Jozsa, vallás elleni vétség,

Felelős szerkesztő: és

Főmunkatárs: Dr. **Fináczy Ernő.**

Kiadótulajdonosok:

Wigand János és a „Beck & Koszanic“ czég.

HIRDETÉSEK.

6731 szám.

tkvi. 1883.

Árverési hirdetmény.

A pancsovai kir. törvényszék, mint te-lekkönyvi hatóság részéről ezenel közhírré tétetik, hogy Messer Fülöp pancsovai lakos

végrehajthatónak Lazin Anka czrepaji lakos végrehajtást szenvedett elleni 100 frt. tőke-követelés ennek 1878 évi május hó 24-ik napjától járó 6% kamatai 10 frt. 40 kr. perbeli, 34 frt. 45 kr. végrehajtási, valamint 4 frt. megállapított jelenlegi és felmerülendő költségeknél kielégítése végett 1883 évi Szeptember hó 24-ik napjának déltől 9 órakor Czrepaja község házában az ezen törvényszék területén fekvő Czrepaja községe 1176 számú telekjegyzőkönyvében foglalt ingatlanok u. m. az I dűllőben 114 hr. sz. a felvett 800 □ öl I oszt. szántó 50 frt. a II dűllőben 114 hr. sz. a felvett 800 □ öl I oszt. szántó 50 frt., a IV dűllőben 114 hr. sz. a felvett 800 □ öl I oszt. szántó 50 frt. az I dűllőben 114 hr. sz. a felvett 800 □ öl I oszt. szántó 50 frt. ezennel megállapított kikiáltási ár mellett külön külön elfognak árvereztetni és akkoron magasabb ígért hiányában a kikiáltási áron alól is elfognak adatni.

A venni szándékozók kötelesek a kikiáltási árnak 10% át készpénzben vagy ova-dék képesnek nyilvánított értékpapirokban bántapénzzil letenni.

Kelt a pancsovai kir. törvényszék mint tkvi. hatóságnak 1883 évi június hó 28-án tartott üléséből.

Kállay
jegyző.

Stokka
h. elnök.

7970 szám

tkvi. 1883.

Árverési hirdetmény.

A pancsovai kir. törvényszék mint te-lekkönyvi hatóság részéről ezenel közhírré tétetik, hogy Vrány Koszmas végrehajthatónak Vuicsics Illia és Vuicsics Mária mint Lemasis Todor jogutódok végrehajtást szenvedett elleni 13 frt. s jár. iránti követelés behajtása végett 1883 évi Szeptember hó 28-ik napjának d. e. 9 órakor a kebel-beli telekvi hatóság helyiségében az ezen törvényszék területén fekvő starcsovai községi 109. 2 lapszámú telekjegyzőkönyvben foglalt következő ingatlanok u. m. 197 hr. sz. I dűllő 2 hold 210 frt. 197 hr. sz. II dűllő 2 hold 210 frt. 197 hr. sz. III dűllő 2 hold I oszt. szántó 210 frt. ezennel megállapított kikiáltási ár mellett külön külön elfognak árvereztetni és akkoron magasabb ígért hiányában a kikiáltási áron is elfognak adatni.

A venni szándékozók kötelesek a kikiáltási árnak 10%-át készpénzben vagy ova-dékkésnek nyilvánított értékpapirokban bántapénzzil letenni.

Kelt a pancsovai kir. törvényszék mint tkvi. hatóságnak 1883 évi június hó 30 napján tartott üléséből.

Mihajlovics
jegyző.

Stokka
elnök.

878. szám.

A. t. k.

Hirdetmény.

A Bukovinából bevándorolt székely telepesek részére bezerzendő buza vetőmag szállítása iránt, az aldunai telepítési kormánybiztosság f. évi szeptember hó 16-áig zárt ajánlatokat elfogad. Az ajánlatokhoz melléklendő az ajánlati összegnek megfelelő 10% nyi bántapénz, és lepecsételt legalább 10 liter buza vetőmag mustra. Az ajánlatok f. évi szeptember hó 30-án d. e. 10 órakor fognak felbontatni.

Közelebbi felvilágosítás a kormánybiztosságnál szerezhető.

Pancsován, 1883 évi szeptember hó 30-án. Aldunai telepítési kormánybiztos.

Kiadó magtár.

A starcsovai utcában (a Temes közlelben 1168. sz. alatt) egy szép nagy hantár kiadó. Bővebbet a lakónál.